



VALORIZZIAMO
IL SERRAMENTO

MACO

RAIL-SYSTEMS

SISTEMI SCORREVOLI



Guida all'uso e alla manutenzione di scorrevoli a ribalta (RS) in versione standard (RS-CN), ad aggancio automatico (RS-AA), con comando forzato (RS-CF) e parallelo a scorrere (PAS)

UTENTE FINALE

Indice

Avvertenze e precauzioni di sicurezza	3 - 4
Avvertenze e istruzioni generali per la sicurezza	5 - 6
Istruzioni per l'uso	7 - 8
Avvertenze generali per l'uso	9
Avvertenze generali per la pulizia	10
Avvertenze per la manutenzione	11 - 16
Informazioni importanti riguardo le guarnizioni	17
Parti di ricambio, assistenza clienti e smaltimento	18



IMPORTANTE!

Le presenti istruzioni d'uso e manutenzione sono indirizzate specificamente all'utente finale (ovvero il soggetto che acquista e utilizza i serramenti).

Per motivi di sicurezza tutti gli utenti devono essere a conoscenza del contenuto di questa documentazione.

Le presenti istruzioni si possono scaricare dal sito www.maico.com · codice art. 757605

Avvertenze e precauzioni di sicurezza

Impiego conforme alle istruzioni d'uso

Le finestre e portefinestre montate verticalmente dotate di meccanismi a scorrimento si possono far scorrere orizzontalmente, portare in posizione a ribalta o a distanziamento parallelo tramite l'azionamento di una maniglia. Quando si richiude l'anta e si blocca la ferramenta, è necessario superare la controforza della guarnizione.



AVVERTIMENTO! Pericolo di lesioni e danni materiali a causa di un'apertura e una chiusura errata delle ante

L'apertura e la chiusura impropria dell'anta può provocare gravi lesioni e considerevoli danni materiali! Pertanto:

- › Durante l'apertura e la chiusura di finestre e portefinestre, non introdurre mai le mani o altre parti del corpo tra l'anta e il telaio dell'infisso ed agire sempre con cautela.
- › Assicurarsi che, durante l'intero movimento fino alla posizione di chiusura o apertura completa, l'anta venga accompagnata manualmente molto lentamente e appoggiata delicatamente contro il telaio dell'infisso, i limitatori di apertura (battute) o ad altre ante (valore tecnico – velocità di riferimento massima dell'anta di chiusura $v \leq 0,2$ m/s).

Qualsiasi utilizzo o modifica del prodotto non conforme a quanto riportato nelle istruzioni d'uso e manutenzione è considerato "uso improprio del prodotto" e, pertanto, possibile causa di lesioni alle persone e danni ad altri beni.



AVVERTIMENTO! Pericolo dovuto ad uso improprio

L'uso improprio di finestre e portefinestre può causare situazioni di pericolo, quali lesioni alle persone e danni ad altri beni. Evitare in particolare le seguenti situazioni (vedere anche le avvertenze per la sicurezza):

- › Sbattere o spingere le ante della finestra e portafinestra deliberatamente o in maniera incontrollata contro la spalletta della finestra. La ferramenta, i materiali del telaio o altri sin-

- goli componenti della finestra o portafinestra potrebbero rompersi o subire danneggiamenti.
- › Inserire elementi d'intralcio nell'apertura tra il telaio e l'anta della finestra/portafinestra!
 - › Applicare intenzionalmente in modo colposo carichi supplementari che possano agire sull'anta della finestra e portafinestra.



ATTENZIONE!

Qualora siano presenti danni visibili oppure in caso di malfunzionamenti, non si deve più manovrare la finestra o portafinestra e prima di un ulteriore utilizzo occorre che la stessa venga riparata da un'azienda specializzata!



IMPORTANTE!

Non si accolgono reclami di qualsiasi natura derivanti da danni riconducibili a uso improprio o non conforme alle istruzioni d'uso!

Avvertenza sulle restrizioni d'uso

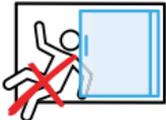
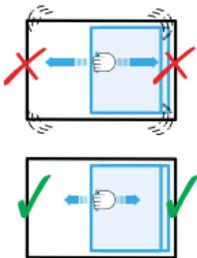
Le ante delle finestre e portefinestre aperte o non bloccate, così come in posizione di aerazione, hanno solo una funzione schermante. Non soddisfano i requisiti concernenti:

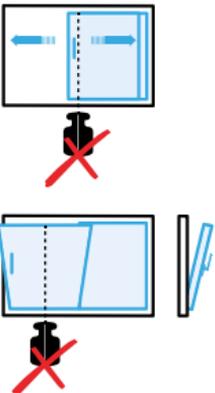
- › tenuta all'aria
- › isolamento acustico
- › resistenza all'effrazione
- › tenuta in caso di pioggia battente
- › isolamento termico.

Avvertenze e istruzioni generali per la sicurezza

Avvertenze rilevanti per la sicurezza

I simboli rappresentano graficamente i potenziali pericoli connessi alla finestra e portafinestra:

Simbolo	Significato
	<p>Pericolo di lesioni per schiacciamento di parti del corpo nello spazio tra anta e telaio</p> <ul style="list-style-type: none"> › Non infilare mai le mani tra l'anta e il telaio dell'infisso quando la si chiude e agire sempre con cautela. › Tenere a distanza dalla zona di pericolo i bambini e le persone che non sono in grado di valutare i pericoli.
	<p>Pericolo di lesioni dovute alla caduta da finestre e portefinestre aperte</p> <ul style="list-style-type: none"> › Nelle vicinanze di finestre e portefinestre aperte si deve agire con cautela e non sporgersi verso l'esterno. › Tenere a distanza dalla zona di pericolo i bambini e le persone che non sono in grado di valutare i pericoli.
	<p>Pericolo di lesioni e danni materiali dovuti alla chiusura e apertura incontrollate dell'anta</p> <ul style="list-style-type: none"> › Assicurarsi che l'anta venga accompagnata manualmente durante l'intero movimento fino alla posizione di chiusura o apertura completa.

	<p>Pericolo di lesioni e danni materiali dovuti all'inserimento di elementi d'intralcio nello spazio aperto tra anta e telaio</p> <ul style="list-style-type: none"> › Evitare di introdurre corpi estranei nello spiraglio di apertura tra anta e telaio.
	<p>Pericolo di lesioni e danni materiali dovuti a un carico supplementare sull'anta</p> <ul style="list-style-type: none"> › Evitare il sovraccarico dell'anta con carichi aggiuntivi.
	<p>Pericolo di lesioni dovuto agli effetti del vento</p> <ul style="list-style-type: none"> › Evitare che il vento agisca sulle ante aperte. › In presenza di vento e correnti d'aria, occorre assolutamente chiudere e bloccare le ante delle finestre e portafinestre.



ATTENZIONE!

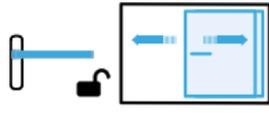
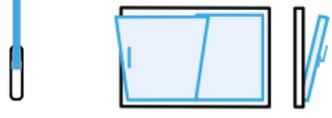
Qualora siano presenti danni visibili oppure in caso di malfunzionamenti, non si deve più manovrare la finestra o portafinestra e prima di un ulteriore utilizzo occorre che la stessa venga riparata da un'azienda specializzata!

Istruzioni per l'uso

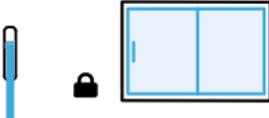
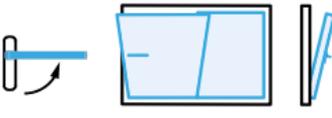
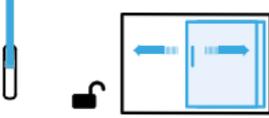
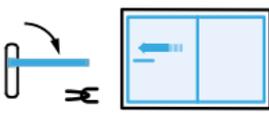
Simboli grafici

I seguenti simboli illustrano graficamente le diverse posizioni della maniglia e le conseguenti posizioni assunte dalle ante per finestre/portefinestre:

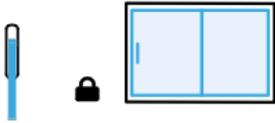
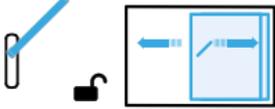
RS-CN e PAS

Posizione della leva/anta	Significato
	Posizione di chiusura dell'anta
	Posizione di apertura scorrevole dell'anta
	Posizione di apertura a ribalta dell'anta

RS-AA

Posizione della leva/anta	Significato
	Posizione di chiusura dell'anta
	Posizione di apertura a ribalta dell'anta
	Posizione di apertura scorrevole dell'anta
	

RS-CF

Posizione della leva/anta	Significato
	Posizione di chiusura dell'anta
	Posizione di apertura a ribalta dell'anta
	Posizione di apertura scorrevole dell'anta
	

Avvertenze generali per l'uso e la pulizia

Avvertenze generali per l'uso

Le finestre e portefinestre aperte rappresentano sempre una fonte di pericolo per l'incolumità delle persone e l'integrità delle cose!



PERICOLO!

Pericolo di lesioni durante la chiusura delle finestre e portefinestre

L'introduzione delle mani o di altre parti del corpo tra l'anta e il telaio durante la chiusura della finestra o portafinestra comporta pericolo di schiacciamento e quindi di lesioni!

Pertanto:

- › Non infilare mai le mani tra l'anta della finestra o portafinestra e il telaio dell'infisso quando la si chiude e agire sempre con cautela.
- › Tenere a distanza dalla zona di pericolo i bambini e le persone che non sono in grado di valutare i pericoli.
- › Forzando oltremodo o azionando in modo improprio i meccanismi ad anta scorrevole o ribalta, oppure la guida di scorrimento a distanziamento parallelo, il battente può uscire dal binario di scorrimento, cadere e causare così gravi lesioni anche letali. Qualora in determinate circostanze (impiego all'interno di scuole, asili, edifici pubblici ecc.) si ritenga che la finestra o portafinestra venga sottoposta a forti sollecitazioni, occorre evitarle adottando misure opportune.

Ad es.:

- › posizionando il paracolpi in modo tale da ridurre la corsa di apertura del battente oppure
- › montando un cilindro a chiave per impedire un uso non autorizzato.



In caso di dubbi rivolgersi al fornitore delle finestre.

Avvertenze generali per la pulizia

Una pulizia periodica è indispensabile per assicurare il corretto funzionamento della finestra nel tempo. In occasione della pulizia dei vetri, guarnizioni e delle superfici si deve procedere anche al controllo di tutti i meccanismi per verificare che non siano sporchi ed, eventualmente, pulirli utilizzando un panno umido e un detergente a pH neutro. Chiudere la finestra/portafinestra solo quando le parti pulite si sono asciugate. Affinché le superfici dei meccanismi possano durare a lungo nel tempo e al fine di evitare eventuali danni, seguire le istruzioni indicate di seguito.

› **Protezione dalla corrosione**

- › I meccanismi e la zona della battuta vanno arieggiati a sufficienza in modo da evitare sia la loro diretta esposizione all'acqua, sia la formazione di condensa (soprattutto durante la fase di costruzione!).
- › Pulire i componenti inumidendoli appena, non lasciarli bagnati per lunghi periodi!

› **Protezione dalla sporcizia**

- › Tenere pulita la ferramenta da depositi di sporcizia (ad es. dal sale nelle località marittime). Durante la fase di costruzione rimuovere immediatamente con acqua eventuali depositi di sporcizia dovuti a intonaco, malta o simili.
- › Proteggere i meccanismi e gli scontri dalle impurità (polvere, sporco, colori, ecc.).

› **Protezione da detergenti acidi aggressivi**

- › Pulire i meccanismi esclusivamente con un panno morbido che non perda pelucchi e un detergente delicato, a pH neutro, diluito. Non utilizzare mai detergenti aggressivi, acidi o che contengono solventi oppure sostanze abrasive (spugne abrasive, lana d'acciaio, ecc.). Possono danneggiare i meccanismi!
- › I meccanismi così danneggiati potrebbero presentare alterazioni nel funzionamento e le caratteristiche rilevanti al fine della sicurezza potrebbero risultarne compromesse con conseguente pericolo di lesioni alle persone.



ATTENZIONE!

Le parti difettose o danneggiate devono essere ispezionate e riparate immediatamente da personale qualificato.

Avvertenze per la manutenzione

La vostra finestra o portafinestra è dotata di ferramenta MACO di elevata qualità e lunga durata. Affinché tali meccanismi restino funzionanti e sicuri per anni, occorre seguire e osservare le seguenti istruzioni di manutenzione nonché gli intervalli di manutenzione indicati.



AVVERTENZA! Oltre alle regolari operazioni di pulizia, la ferramenta di finestre e portefinestre necessita anche di sistematiche operazioni di controllo e manutenzione da parte di personale specializzato al fine di garantire nel corso del tempo la sicurezza e l'idoneità all'uso. Si consiglia pertanto di stipulare un contratto di manutenzione con il produttore delle vostre finestre e portefinestre.

Intervalli di ispezione e controllo

Prima ispezione obbligatoria **6 - 12 mesi** dall'installazione; successivamente ogni **12 - 18 mesi** per uso privato e ogni **6 - 12 mesi** per uso commerciale (a seconda dell'intensità delle sollecitazioni)

	 Utente finale	 Azienda specializzata
Verificare la libertà di movimento del meccanismo ad anta scorrevole o ribalta e della guida di scorrimento a distanziamento parallelo così come la scorrevolezza e la posizione in chiusura della maniglia (rivolta verso l'alto perfettamente in verticale). Se necessario, far regolare il meccanismo ad anta scorrevole o ribalta e la guida di scorrimento a distanziamento parallelo da un'azienda specializzata.	✓	✓
Controllare tutti i meccanismi e gli scontri per individuare la presenza di eventuali danni o segni di usura. Se necessario, farli sostituire da un'azienda specializzata.	✓	✓
Controllare la funzionalità di tutti i meccanismi mobili e degli scontri e lubrificarli.	✓	✓

Intervalli di ispezione e controllo

Prima ispezione obbligatoria

6 - 12 mesi dall'installazione; successivamente ogni **12 - 18 mesi** per uso privato e ogni **6 - 12 mesi** per uso commerciale (a seconda dell'intensità delle sollecitazioni)

	 Utente finale	 Azienda specializzata
Controllare le viti di sicurezza e, se necessario, stringerle o sostituirle.	X	✓
Controllare la regolazione e la compressione della forbice di aerazione ridotta.	X	✓
Controllare ed eventualmente regolare la compressione dei funghi di chiusura e dei funghi di sicurezza.	X	✓

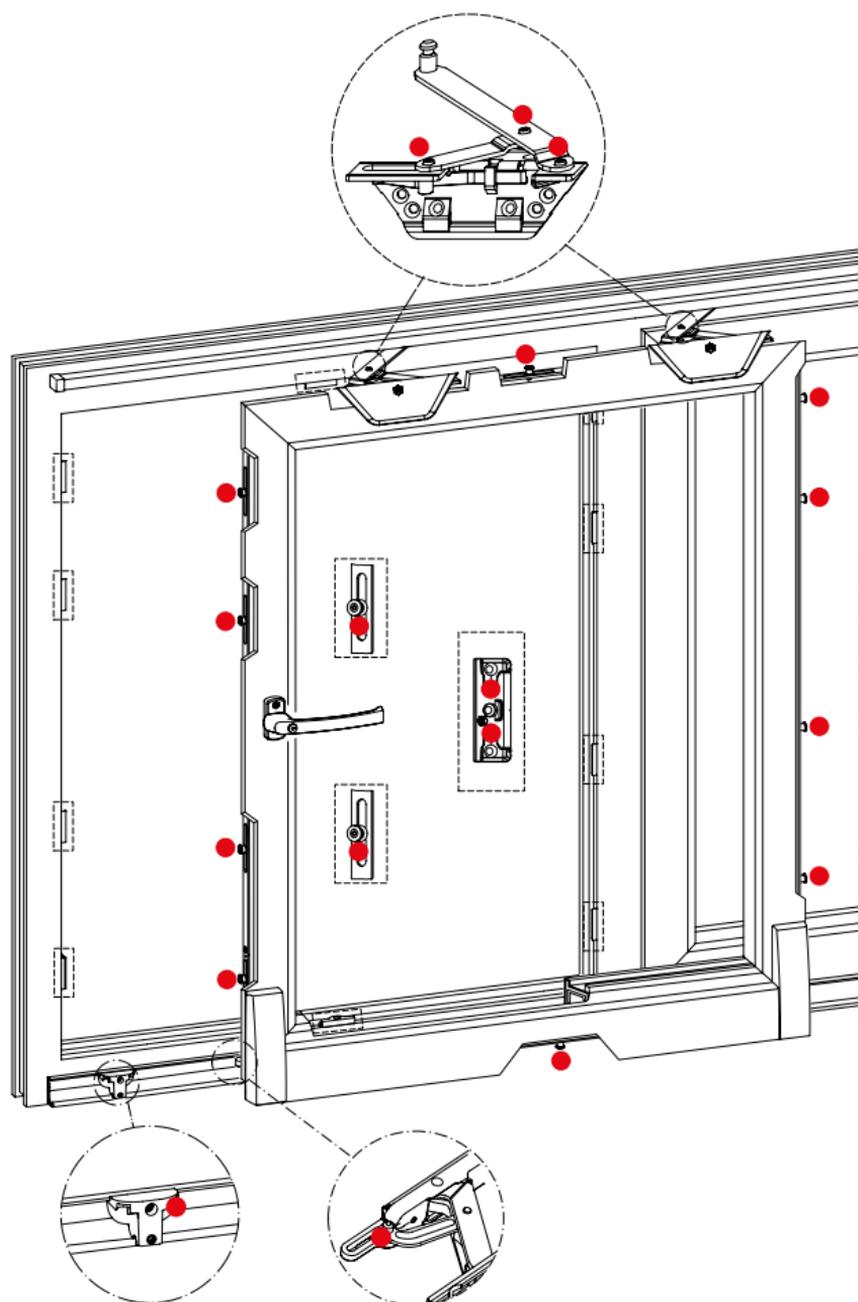


ATTENZIONE!

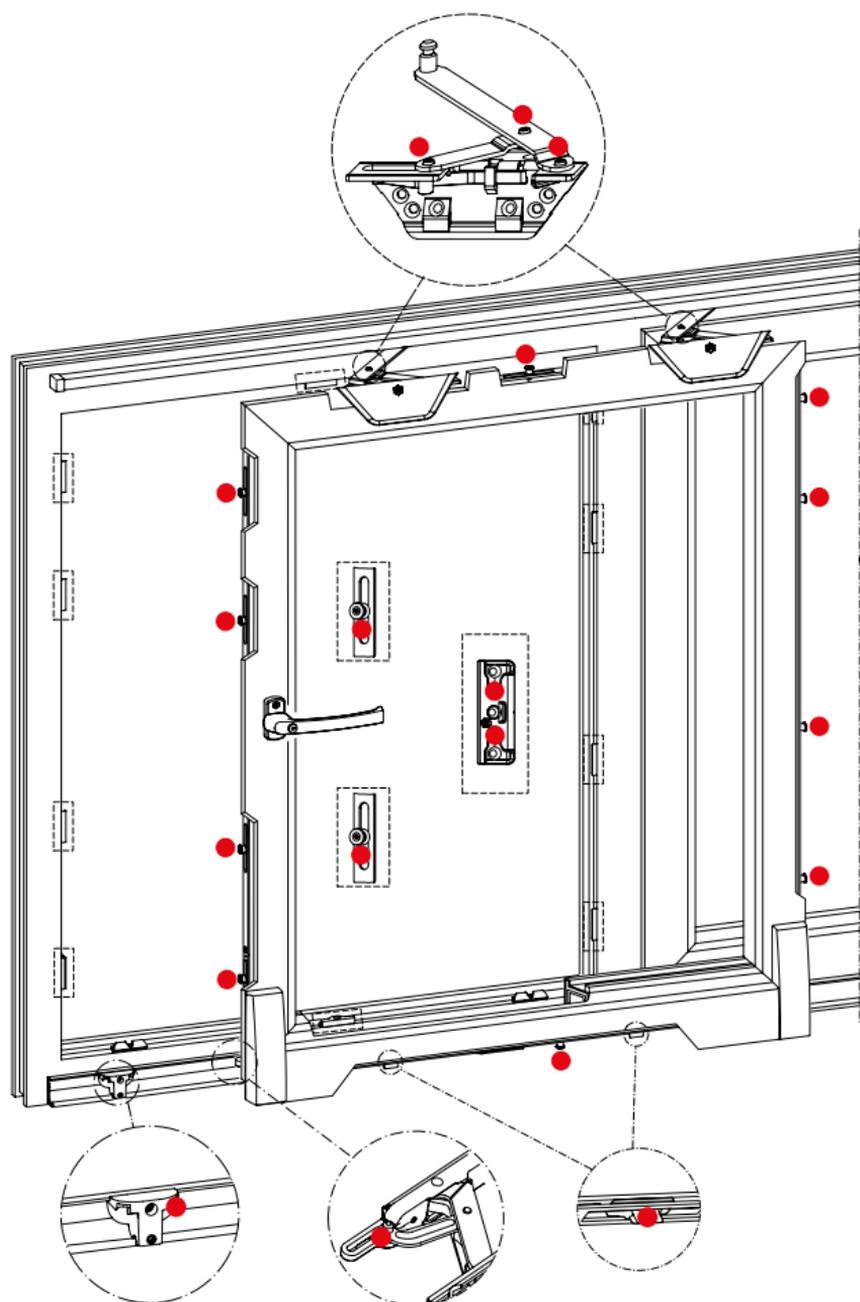
X = deve essere eseguito **ESCLUSIVAMENTE** da un'**azienda specializzata**, **IN NESSUN CASO** dall'**utente finale**! Il montaggio e lo smontaggio dell'anta della finestra/portafinestra così come tutte le operazioni di regolazione sui meccanismi, possono essere eseguite solamente da un'azienda specializzata. La manutenzione di componenti rilevanti ai fini della sicurezza (binario di guida a filo e carrello) deve essere altresì eseguita esclusivamente da un'azienda specializzata!

La ferramenta della vostra finestra deve essere azionata almeno una volta al mese per prevenire la cosiddetta "usura statica".

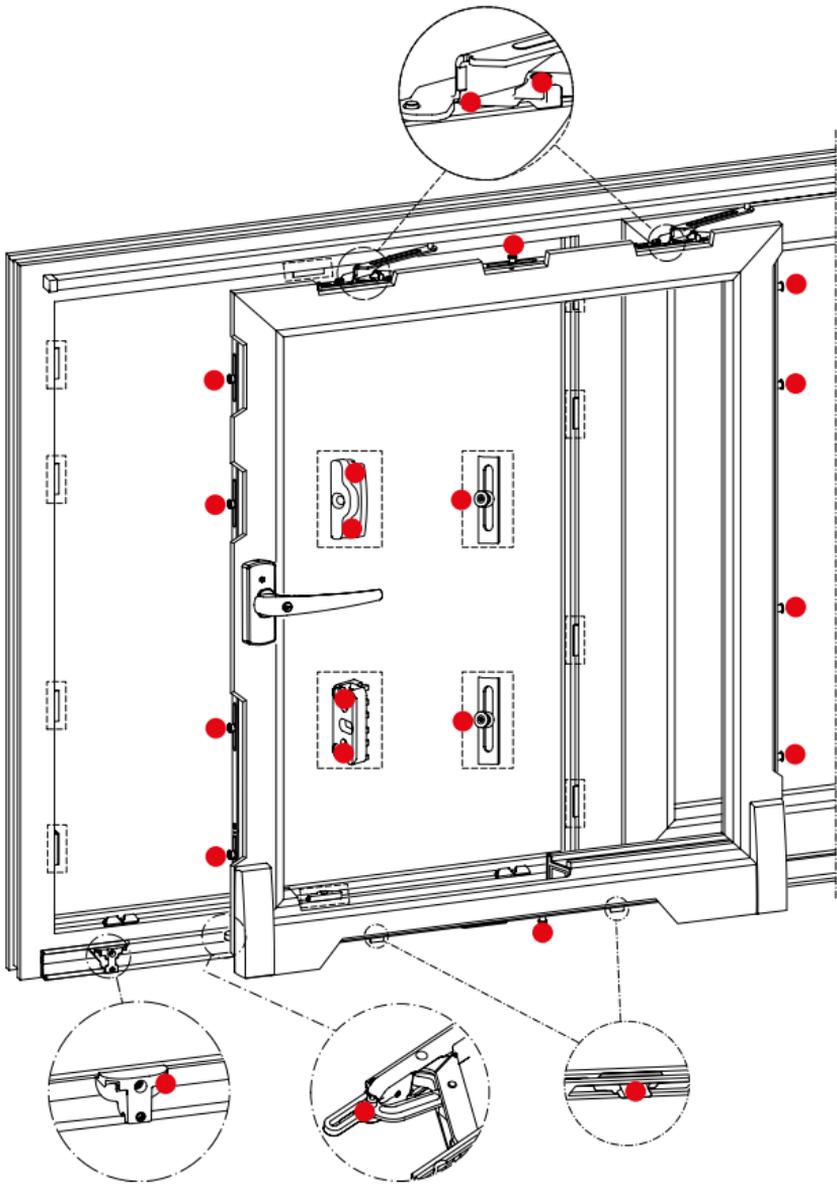
Punti di lubrificazione ferramenta RS-CN



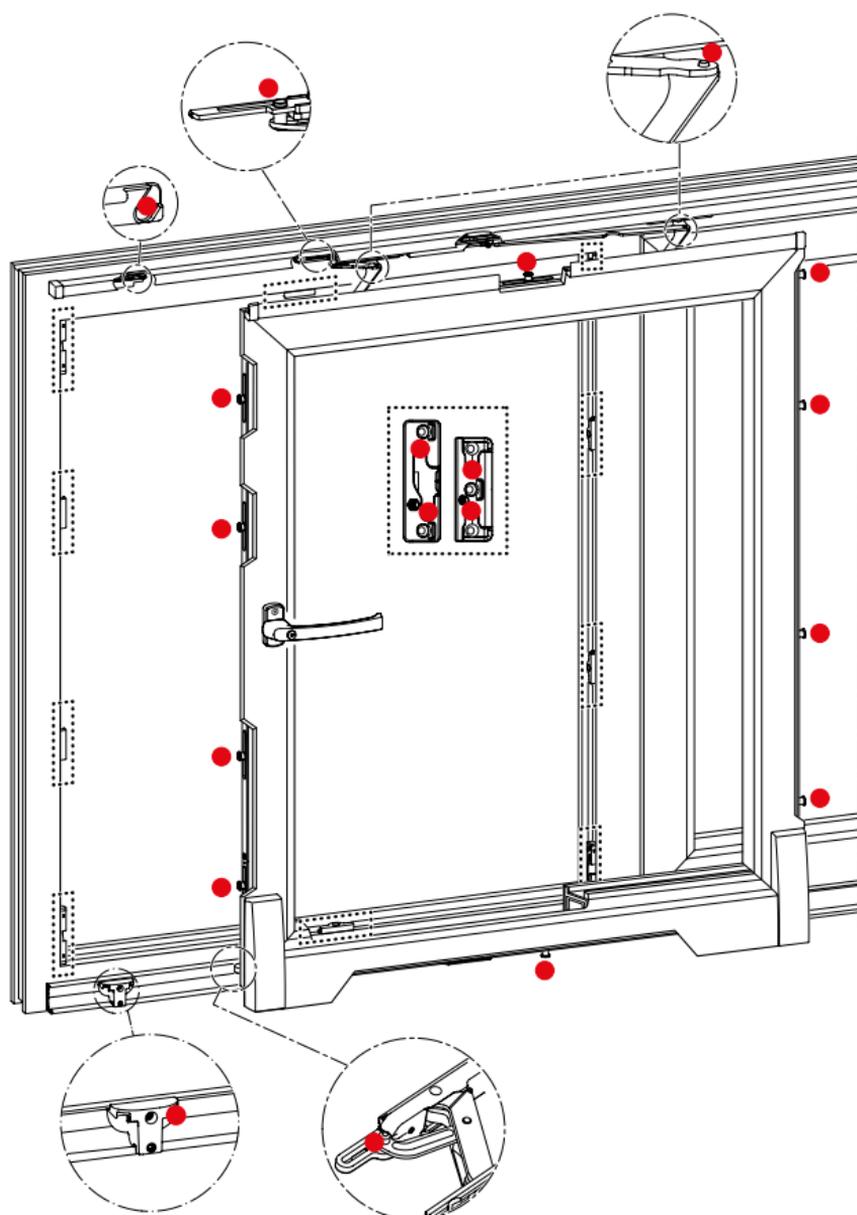
Punti di lubrificazione ferramenta RS-AA



Punti di lubrificazione ferramenta RS-CF



Punti di lubrificazione ferramenta PAS



- › Queste rappresentazioni sono puramente simboliche. La posizione e il numero dei punti di lubrificazione (●) dipendono dalle dimensioni e dal modello della finestra/porta-finestra!
- › Ingrassare tutte le parti mobili e gli scontri dei meccanismi ad anta scorrevole o ribalta e delle guide di scorrimento a distanziamento parallelo.
- › Grassi lubrificanti per ferramenta: Lubrificante adesivo spray contenente PTFE (ad es. OKS 3751 o equivalente).
- › Dopo la lubrificazione azionare più volte la ferramenta per cospargere il lubrificante.



Informazioni importanti riguardo le guarnizioni

Manutenzione delle guarnizioni

Le guarnizioni MACO, non richiedono particolare manutenzione, in condizioni normali di utilizzo nel serramento. Eventuali verifiche e/o sostituzioni di prodotto vanno eseguite da personale professionalmente competente. L'utilizzo di una guarnizione non idonea all'interno del serramento, può comprometterne la funzionalità (prestazione di tenuta e confort di chiusura delle ante).

Pulizia

La superficie della guarnizione, può essere pulita con un panno morbido, umido di acqua tiepida. Evitare panni in microfibra. Non utilizzare detergenti e solventi.

Lubrificazione

Per facilitare l'inserimento nella sede di applicazione, le guarnizioni (soprattutto quelle in materiale siliconico) vengono generalmente trattate con polvere di talco, o fecola di patate. Tale pratica agevola anche la lubrificazione delle superfici continuamente sottoposte ad attrito per effetto della apertura/chiusura dei battenti. Se dopo lunghi periodi di utilizzo la guarnizione dovesse necessitare di maggiore "lubrificazione" della sua superficie di contatto, sulla guarnizione perfettamente asciutta, tamponare la superficie con polvere di talco, oppure fecola di patate.

Comportamenti errati

Per aprire o chiudere il battente di una finestra, agire sempre sulla martellina, movimentando con essa l'anta. Ogni altra movimentazione, in cui viene trattenuta con le mani la cornice dell'anta, potrebbe danneggiare le guarnizioni montate sull'anta battente.

Parti di ricambio, assistenza clienti e smaltimento

Per le parti di ricambio e i servizi di assistenza si prega di rivolgersi ai rivenditori e ai produttori di serramenti.



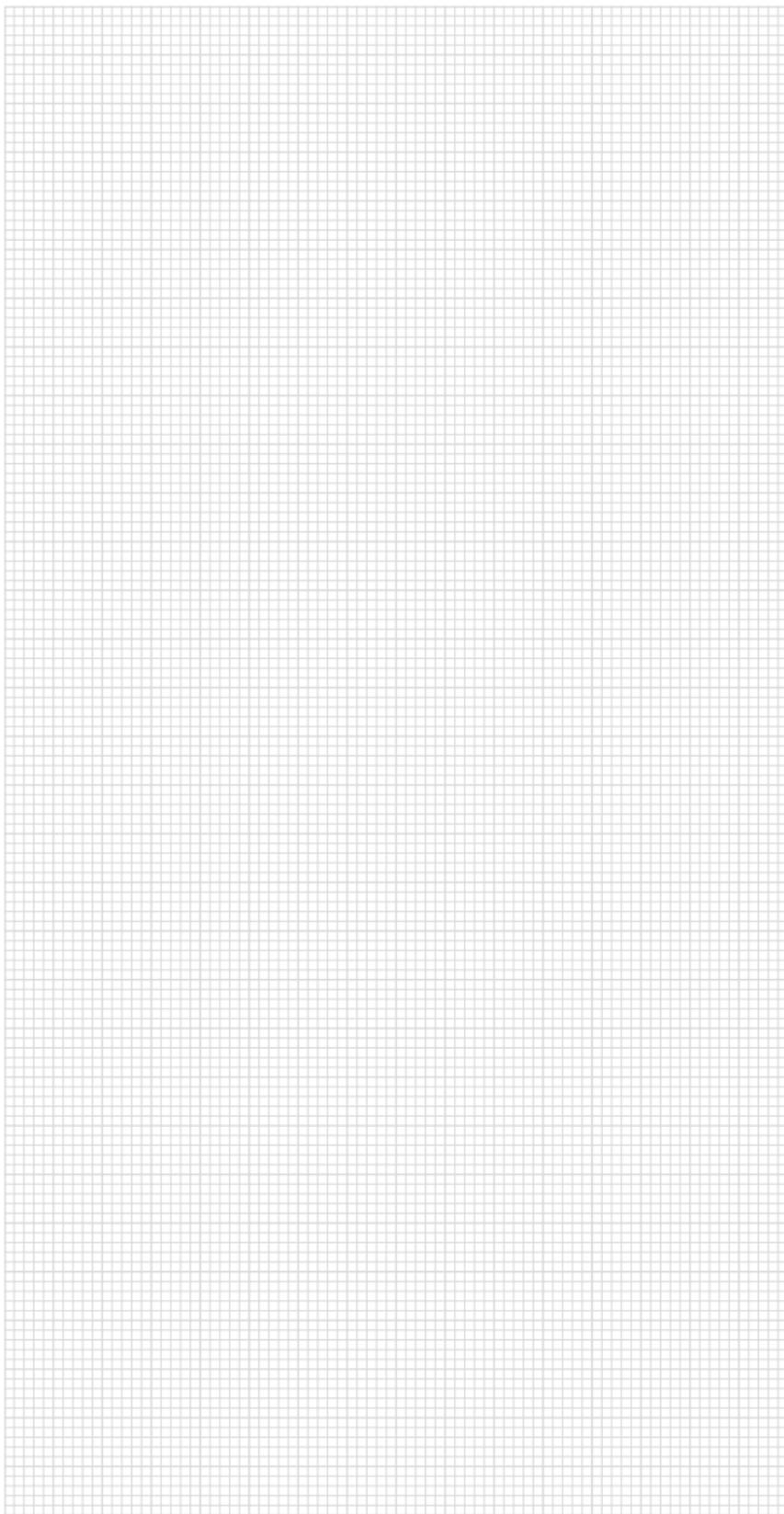
Lo smaltimento della ferramenta deve essere effettuato in conformità alle disposizioni e leggi locali.

Norme applicate

EN 14351:2010	Finestre e porte – Norma di prodotto
EN 1191:2013	Finestre e porte – Verifica del funzionamento durevole
EN 13126-8:2006	Ferramenta per finestre e portefinestre – Parte 8 - Requisiti e procedure di controllo
EN 1670:2008	Serrature e accessori per serramenti – Resistenza alla corrosione – Requisiti e procedure di controllo



Note





VALORIZZIAMO
IL SERRAMENTO

MAICO SRL

Via dei Legnai 15 - I-39015 S. Leonardo (BZ) - Tel +39 0473 65 12 00 - info@maico.com

Codice: 757605

Realizzazione e stampa: 06/2017 · Revisione e ristampa: 03/2020

Riproduzione vietata. · Tutti i diritti riservati. · Informazioni soggette a modifica senza preavviso.

Immagini: Maco · Maico